

Compte-rendu de la rencontre

Troc de pratiques entre acteurs de la formation linguistique aux migrants

Le 11 mai, de 15h30 à 18h00
Autour d'un goûter convivial

SYNTHESE DE LA RENCONTRE

Public : Bénévoles ou salarié(e)s de la formation linguistique auprès de migrants, ayant suivi une formation du Programme AlphaB ou souhaitant suivre prochainement une formation du Programme AlphaB.

Objectifs :

- Donner la parole aux bénévoles et salarié(e)s investis dans la formation linguistique aux migrants ; leur permettre de s'exprimer sur leurs pratiques, difficultés, réussites...
- Connecter les associations pour favoriser le partage de connaissances/compétences, projets...
- Mettre en avant certains outils créés par les membres du réseau.

Méthodologie utilisée :

- Témoignages de bénévoles ayant participé à une formation du Programme AlphaB.
- Intervention de deux formatrices.
- Echanges libre entre participant(e)s.

BILAN QUALITATIF ET QUANTITATIF

13 inscrit(e)s

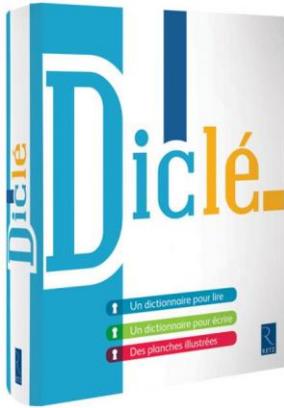
15 participant(e)s - 2 formatrices - 6 intervenant(e)s

2,5 heures d'échange

12 associations, 2 départements représentées (75, 93)

1- Intervention des formatrices

Sybille Grandamy : formatrice de formateurs/trices en Méthode Naturelle de Lecture et d'Écriture
Présentation : ouvrage *Diclé*, paru en 2016 aux Editions Retz.



« Le Diclé s'adresse à des publics d'horizons divers (élèves de cycle 3, apprenants de FLE, jeunes en difficulté scolaire, adultes sortant de l'illettrisme...) et qui ont un niveau de langue orale très varié. Tous se heurtent à la difficile maîtrise de la langue française écrite et la présentation classique des dictionnaires est pour eux un obstacle. Le Diclé a été conçu comme un dictionnaire intermédiaire vers des dictionnaires classiques et il a été largement testé auprès des publics concernés. Il se compose de deux parties. La première partie, le dictionnaire pour lire (DPL) est un dictionnaire qui répond à la question : « que veut dire le mot que je lis ? » On y trouve donc des mots classés par ordre alphabétique et définis simplement. La seconde partie, le dictionnaire pour écrire (DPÉ) répond à la question : « comment ce mot s'écrit-il ? » Grâce à un « alphabet sonore », on entre par la prononciation du mot, on trouve l'image sonore du mot transcrit dans cet alphabet suivie de sa graphie correcte. Cette approche sonore pour trouver l'orthographe d'un mot a été

développée par le Mouvement Freinet et est couramment utilisée dans les classes Freinet pour permettre aux élèves d'écrire correctement, en autonomie. » ([Présentation proposée par Sybille Grandamy](#)).

Anne Valenza : formatrice de formateurs/trices FLE et Coordinatrice Linguistique Territoriale, GIP Grigny
Présentation : outil de positionnement

Le document d'évaluation présenté par Anne Valenza est utilisé pour les informations collectives des différentes actions menées par la ville de Grigny : ateliers de Recherche d'Emploi et d'apprentissage Linguistique (AREL), ASL pré emploi, FLP assistante maternelle, Français pour les projets des jeunes Grignois, chantiers d'insertion nettoyage et restauration... Ce document se présente sous la forme d'un livret de 4 pages pour lequel le test écrit et l'entretien individuel est décliné suivant l'action proposée. Ce document a été créé et optimisé pour répondre à plusieurs critères : la praticité et une prise en main facile par n'importe quel intervenant (FLE ou pas), le temps imparti, l'évaluation des compétences orales et écrites, au regard des pré-requis de chaque formation, et les informations administratives indispensables pour l'entrée éventuelle en formation.



2- Intervention de bénévoles

Catherine Tanguy et Vincent Melacca : bénévoles à Migrants Plaisance, Paris 14ème arr.

Vincent Melacca et Catherine Tanguy ont présenté un projet réalisé en interne avec les apprenant(e)s en FLE, lié à la COP 21. L'association réalise un petit journal en interne permettant de rendre compte de l'activité réalisée. Ce petit journal a permis d'illustrer le projet relatif à la COP21 présenté lors du troc de pratiques.



12



Notre petit journal

Migrants Plaisance - 67, rue Maurice Ripache PARIS (75014)
Tél. 01.45.39.28.80 - Courriel : Migrants.plaisance@wanadoo.fr

Pourquoi ce petit journal ?

Pour échanger, partager, montrer aux autres ce que nous savons faire et ce que nous faisons !
Vous êtes environ une centaine inscrits pour participer aux activités, encadrés par 25 bénévoles...
Migrants Plaisance adultes, c'est : 9 ateliers en journée dont un consacré à l'informatique, 2 ateliers en soirée, 7 ateliers de préparation aux examens DILF et DELF : 3 en journée et 4 en soirée.

Mais Migrants adultes ce sont aussi des sorties...

En 2015 : Le Louvre : la peinture française, en novembre. Le Panthéon et le Jardin du Luxembourg en décembre - Un spectacle de danse « The Roots » au théâtre de Chaillot en décembre.
En 2016 : Un concert à l'auditorium de Radio France : la symphonie n°5 de Schubert. La visite de la crypte du parvis de Notre Dame et de Notre Dame, le 22 janvier. La visite du Musée d'Art Moderne le 12 février. Un concert par la maîtrise de Radio France « My funny Valentine », le 14 février. En préparation, la visite du centre Georges Pompidou, le musée Rodin, le musée de l'Homme et en fin d'année, la visite d'un château.

Un grand merci à tous, apprenants et bénévoles pour votre participation à la vie de notre association !

Souvenirs, souvenirs...

Quand j'étais enfant...

Lorsque j'étais petite, j'aimais aller à l'école pour jouer avec mes amies pendant les récréations. Je jouais avec mes animaux de compagnie, j'en avais deux : un chien et un chat.

J'aimais mon chat mais je préférais mon chien Hallah.

J'aimais aussi aller à la pêche avec mes quatre grands frères. C'était très amusant. Aussi j'aimais relâcher les poissons discrètement.

Nedime

Quand j'étais enfant, j'aimais jouer avec mes copines au parc et aussi à la maison. Souvent en été, j'allais nager dans la mer parce que ma ville se trouvait au bord de mer. J'aimais beaucoup prendre du soleil sur la plage, sauter dans la mer, jouer au volley-ball sur la plage, manger des glaces, je faisais aussi des châteaux de sable et bien sûr j'allais sur le matelas gonflable pour me relaxer sur la mer.

Natalya

1

Avec l'évocation des fêtes de la nouvelle année en Algérie et au Togo

Par **Abdelkader Boudlal, Kokou Wemegan et Marie-Madeleine.**

Le changement de l'année en Algérie, c'est pareil qu'en France. Mais par contre l'année berbère, on la fête le 12 janvier, 12 jours après. Les gens achètent des gâteaux, ils achètent des poulets pour le soir du réveillon. Tout le monde souhaite la bonne année et par écrit par carte de vœux, par sms. Maintenant tout le monde est connecté sur les réseaux sociaux.

Abdelkader Boudlal

Au Togo, le jour de bonne année, il y a beaucoup d'invitations par plusieurs voisins dans le quartier.

Chaque famille prépare à manger. Tout le monde va dans une maison manger ensemble et tout ce monde va après chez les autres. C'est comme ça, on mange, on boit de maison en maison.

Pour les enfants, on met des nourritures dans un grand bol et on appelle les enfants pour venir les manger.

Après manger et boire, on part danser sur la place publique jusqu'à la nuit. Tout le monde porte un nouvel habit et habille de neuf les enfants.

Kokou Wemegan

Par **Nedime, Mirho, Natalya, Hichem (préparation DELF A2 journée)**

Chers amis,

Nous vous souhaitons une bonne année et beaucoup de bonheur. Nous espérons que nous ferons des sorties ensemble, que nous apprendrons beaucoup et que nous progresserons en français.

Bises à tous

Nedime, Mirho, Natalya, Hichem

4

Les artistes au travail

A l'occasion de la COP 21, la Maison des Pratiques Artistiques Amateurs Broussais, a lancé un appel à projets sur le thème : **Demain ? Des plans sur la planète.**

Le projet PLANISPHERE de Migrants Plaisance, présenté par **Seyba, Azziza, Ivone, Yacoub, Gaye, Nordine, Amine, Arbab, Khalilou**, encadrés par Vincent, a été lauréat.

Voici quelques moments forts des travaux de tissage, d'accrochage et du vernissage, prolongés par les travaux d'écriture des apprenants de Catherine dans la rubrique **En rentrant.**

Grands moments de partage !



Yacouba, Nordine, Ivone, ...

5

Ludovic Bruneau et Alice Lenesley : bénévoles à Femmes de la Boissière, Montreuil

Ludovic Bruneau et Alice Lenesley ont présenté le fonctionnement de leur association, illustré par un montage photos-vidéos et les classeurs qui ont été progressivement constitués, pour travailler en autonomie. S'en est suivie une présentation d'une séquence réalisée sur les SMS.

Anne-Claire Prefol et Paul-Boris Bouzin : bénévoles à Accueil Goutte d'Or, Paris 18ème arr.

Anne-Claire Prefol et Paul-Boris Bouzin ont présenté globalement le fonctionnement de leur structure et donné deux ou trois points saillants de leur expérience bénévole en tant que formateur/trice.

3- Discussion libre entre participants

Un temps d'échange libre entre participants (dont les formatrices ayant animé une formation du Programme AlphaB) a permis de donner la parole à tous et de partager les expériences, les interrogations, les pratiques et remarques de chacun.



Le lieu ressources Tous Bénévoles

Tous les MERCREDIS de 9h30 à 18h00

130 rue des Poissonniers, 75018 Paris

Métro : Marcadet-Poissonniers

Entrée libre sans rendez-vous

Consulter la liste complète de nos ressources